

31. BEKANNTMACHUNG des Stadthauptmanns.

Betr.: Handel mit Textilwaren, Schuhen u. Leder.

Mit sofortiger Wirkung ist jeder Handel, d. h. der An- und Verkauf von Meterwaren aus Leinen- Baumwolle und Wolle, ferner jeder Verkauf von fertigen Leinen- Baumwoll- und Wollwaren, von Schuhen und von Leder bis auf weiteres untersagt.

Alle Gross- und Einzelhandelsgeschäfte, die diese Waren führen und die nicht bereits behördlich geschlossen wurden, haben das Geschäft zu schliessen und sofort eine Bestandsaufnahme durchzuführen, gleichgültig, wo die Waren lagern, im Geschäft, im Lager, in der Wohnung oder an sonstigen Stellen. Die Bestandslisten sind nach Warengattungen getrennt der Approvisationsabteilung der Stadt einzureichen.

Die Wiedereröffnung des Geschäftes ist von meiner Genehmigung abhängig. Antragsformblätter sind bei der Approvisationsabteilung der Stadt zu erhalten.

Diese Massnahmen ergehen zum Schutze des anständigen Handels und zur Sicherstellung des dringenden Bedarfs der Bevölkerung.

Krakau, den 23. Januar 1940.

Der Stadthauptmann
Zörner
Oberbürgermeister.

804981 V
RARA

XXXI. OBWIESZCZENIE Starosty Miejskiego.

Dotyczy handlu towarami tekstylnymi, obuwiem i skórą.

Z natychmiastową ważnością zakazany jest aż do dalszego zarządzenia wszelki handel t. j. nabywanie i sprzedawanie towarów łokciowych płóciennych, bawełnianych i wełnianych, dalej wszelka sprzedaż gotowych towarów płóciennych, bawełnianych i wełnianych, obuwia i skóry.

Wszystkie handle hurtowne i detaliczne, które wyżej wymienione towary prowadzą i które urzędowo do tej chwili nie zostały zamknięte, mają sklepy zamknąć i dokonać zestawienia inwentarza bez względu na to, gdzie towary są złożone, w sklepie, magazynie, w mieszkaniu, czy w innych miejscach. Spisy inwentarzowe, odrębne dla każdego gatunku towarów, należy przedłożyć Wydziałowi Apropowizacyjnemu Zarządu Miejskiego.

Ponowne otwarcie sklepów jest uzależnione od mego zezwolenia. Formularze wniosków można otrzymać w Wydziale Apropowizacyjnym Zarządu Miejskiego.

Powyższe zarządzenia zostają wydane dla ochrony uczciwego handlu i dla zabezpieczenia naglących potrzeb ludności.

Kraków, dnia 23 stycznia 1940.

Starosta Miejski
Zörner
Nadburmistrz.

31. BEKANNTMACHUNG des Stadthauptmanns.

Beitrag Handel mit Textilwaren, Schuhen u. Leder.

Als wichtiger Wirtschaftszweig ist jeder Handel, der die Herstellung von Mehlwaren aus Leinen, Baumwolle und Wolle, sowie jeder Verkehr von fertigen Leinen, Baumwoll- und Wollwaren von Schuhen und von Leder bis auf weiteres untersagt.

Alle Gross- und Einzelhandelsgeschäfte, die diese Waren führen und die nicht bereits schriftlich geschlossen worden haben, das Geschäft zu schliessen und sofort eine Bestandsaufnahme durchzuführen, gleichgültig, wo die Waren lagern, im Geschäft, im Lager, in der Wohnung oder an sonstigen Stellen. Die Bestandsaufnahme nach Warengruppen getrennt der Approbationsbehörde der Stadt einzureichen.

Die Wiedereröffnung des Geschäftes ist von einem Genehmigungsbescheid abhängig. Antragsteller sind bei der Approbationsbehörde der Stadt zu erhalten.
Diese Massnahmen ergreifen zum Schutze des anstehenden Handels und zur Sicherstellung des ständigen Bedarfs der Bevölkerung.



Krakau, den 27. Januar 1940.
Hauptmann

XXXI. OBWIESZCZENIE Starosty Miejskiego.

Dotyczy handlu towarami tekstylnymi, obuwniczymi i skór.

Ważnym gałęzią gospodarki jest handel, który zajmuje się wytworzeniem i obrotem towarów. W szczególności dotyczy to przemysłu włókienniczego i skórzanego, który produkuje towary z białego i kolorowego lnu, bawełny i wełny, a także z skóry i wyrobów skórnych.

Wszystkie sklepy i przedsiębiorstwa, które zajmują się obrotem tymi towarami, są obowiązane zgłosić do Urzędu Miejskiego w Krakowie, w którym mieści się Wydział Gospodarki, swoje dane i adresy. W tym celu należy wypełnić formularz, który jest do wzięcia w Urzędzie. Formularz ten należy wypełnić i przesłać do Urzędu Miejskiego w Krakowie, w którym mieści się Wydział Gospodarki, najpóźniej do dnia 31. stycznia 1940 roku.

Kraków, dnia 27. stycznia 1940.
Starosta Miejski

W. M.